

**Zeitschrift:** Revue de linguistique romane  
**Herausgeber:** Société de Linguistique Romane  
**Band:** 27 (1963)  
**Heft:** 107-108

**Rubrik:** Chronique

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

— base de l'arabe andalou —, en ce qui concerne leur prononciation, pour étudier dans la suite le développement subi sur le sol d'Espagne, développement qui illumine d'une façon inattendue et frappante maints problèmes de l'histoire phonétique ibéroromane. En effet, les transcriptions des textes médiévaux révèlent précisément la valeur phonétique des signes graphiques et nous renseignent, par exemple, sur la prononciation aspirée de l'F à une époque où les mots d'origine latine conservent encore une graphie traditionnelle ne répondant plus aux faits phonétiques. La « Grande Contribución », base précieuse à tout jamais. Notre maître ne s'est pas contenté de l'analyse phonétique, certes indispensable ; il poussa son étude au point d'en faire le prélude de la recherche synthétique du mot et de la chose qu'il représente. Parmi ses nombreuses études lexicologiques nous ne citerons que les deux plus importantes : *Zur Sprache der Mozaraber* (dans *Festschrift Jakob Jud*, Zurich, 1943) et *Aufmarschstrassen des morgenländischen Sprachgutes* (*Vox Romanica*, 10, 1948/49). Ces deux collections d'étymologies orientales sont, en quelque sorte, une illustration des possibilités offertes par la « Contribución ». Partant de la phonétique d'un mot obscur dans le contexte d'un document roman, il en déduit sa base orientale et aboutit à l'origine et au sens effectifs.

Combien de choses seraient à dire que forcément nous devons passer sous silence. Rappelons seulement la fondation avec Jakob Jud de la revue *Vox Romanica*, dont il assumait seul la direction après le décès de son maître et qu'il a continuée jusqu'au dernier moment. Mentionnons aussi les dernières années de son activité en Espagne où il eut le privilège d'être nommé professeur extraordinaire de l'Université de Madrid, distinction exceptionnelle pour un étranger et qui n'avait été décernée qu'une seule fois auparavant. Et parlons, pour finir, de l'amour qu'il portait à la France, un amour un peu secret, qu'il ne découvrait que lors d'une causerie amicale. Il rêvait de passer le soir de sa vie dans le Midi. La mort l'a emporté avant qu'il ait pu réaliser ce rêve.

Eva SALOMONSKI.

## VIE DE LA SOCIÉTÉ DE LINGUISTIQUE ROMANE

### XI<sup>e</sup> CONGRÈS INTERNATIONAL DE LINGUISTIQUE ET PHILOGOLOGIE ROMANES

MADRID, 1-9 septembre 1965.

L'habitude est de tenir nos Congrès de la Société de Linguistique romane pendant la semaine de Pâques. Mais, en 1965, un Congrès des Italianisants aura lieu à Florence pendant cette même semaine. Pour éviter que nos collègues n'aient à choisir entre deux congrès à la même date, il nous a été demandé de changer la date du Congrès de Linguistique romane. Avec l'assentiment de tous les membres du Bureau de la Société de Linguistique romane, les organisateurs ont donc décidé que notre Congrès se tiendrait du 1<sup>er</sup> au 9 septembre 1965.

\*

Voici le texte de la première circulaire :

**Lugar y fecha del Congreso.**

En el X Congreso, reunido en Estrasburgo, en abril de 1962, y en el transcurso de la Asamblea reglamentaria de la Société de Linguistique Romane, fue acordado, por mayoría de votos, que la sede del Congreso siguiente sería Madrid.

Por primera vez, en la serie de los Congresos de Romanística, va a reunirse el Congreso en Madrid. Después de haber rodeado, en amable asedio (desde Burdeos en 1934, desde Barcelona en 1953, desde Lisboa en 1959), el dominio lingüístico español, como insinuando la decisión que había de tomarse en Estrasburgo en 1962, el año 1965 los romanistas tendrán ocasión de reunirse en Madrid, la capital europea de la lengua románica que posee el mayor número de hablantes. No hay que destacar la importancia que, desde el punto de vista científico, ha de poseer un Congreso reunido en Madrid, desde donde se ven y valoran al mismo tiempo los problemas generales comunes a las demás lenguas romances, y los del establecimiento y difusión del español en América.

El Consejo Superior de Investigaciones Científicas, organismo que toma a su cargo la preparación del Congreso, celebra, en 1965, el XXV aniversario de su fundación. Es, para él, un motivo de alegría, poder contar entre sus actos conmemorativos, el Congreso de Romanística, al cual desea, ya desde ahora, el mayor éxito, y por el cual trabajará con denuedo.

El Congreso se organiza en colaboración con la Société de Linguistique Romane.

El Congreso se reunirá en Madrid del 1 al 9 de septiembre de 1965.

**Date et lieu du Congrès.**

A l'occasion du X<sup>e</sup> Congrès, réuni à Strasbourg en avril 1962, au cours des travaux de l'assemblée réglementaire de la Société de Linguistique romane, il fut décidé, à la majorité des votants, que le siège du prochain congrès serait Madrid.

Pour la première fois, le Congrès de Linguistique et Philologie romanes va se tenir à Madrid. Après avoir tourné autour du domaine linguistique espagnol, comme s'ils voulaient en faire pacifiquement le siège (Congrès de Bordeaux en 1934, de Barcelone en 1953, de Lisbonne en 1959), les romanistes, réunis à Strasbourg en 1962, ont résolu de se rassembler en 1965 à Madrid, à Madrid capitale européenne de la langue romane parlée par le plus grand nombre d'hommes.

Il n'est guère besoin d'insister sur l'importance que, du point de vue scientifique, revêt la tenue d'un congrès dans la capitale espagnole. Vus sous leur perspective madrilène, les problèmes généraux communs à l'espagnol et aux autres langues romanes, ainsi que ceux qui sont liés à l'implantation et à la diffusion de l'espagnol en Amérique, acquièrent un relief singulier.

Le « Consejo Superior de Investigaciones Científicas », organisme qui prend à sa charge la préparation du Congrès, commémore en 1965 le XXV<sup>e</sup> anniversaire de sa fondation. C'est pour lui un motif de joie que de pouvoir inclure parmi ses actes commémoratifs le Congrès de Linguistique et Philologie romanes, auquel il souhaite, dès maintenant, le plus grand succès, et pour lequel il travaillera avec enthousiasme.

Le Congrès s'organise en collaboration avec la Société de Linguistique romane.

Il se réunira à Madrid du 1<sup>er</sup> au 9 septembre 1965.

**Temas del Congreso.**

Los congresistas tienen libertad para proponer temas de comunicaciones. Sólo sería de desear que las comunicaciones se refieran a aspectos generales de una cuestión, a problemas de metodología, a interferencias con disciplinas afines, etc. El Comité organizador con todo, se reserva el derecho de selección de las comunicaciones anunciadas, y, en vista de todas ellas, las clasificará en grupos y secciones tan homogéneas como sea posible, para su presentación en el Congreso.

Con el fin de orientar el contenido científico de nuestras reuniones, y, al tiempo, para evitar su excesiva dispersión, el Comité organizador se permite sugerir algunos temas generales, que, a su entender, corresponden a las inquietudes del momento actual de nuestra ciencia. Helos aquí :

**A) Temas Generales.**

- Los temas de la lingüística general y sus aplicaciones al dominio románico.
- Relaciones entre cultura, lengua y creación literaria.
- Geografía lingüística y los problemas de los nuevos Atlas Lingüísticos.
- Problemas de terminología lingüística.
- Estructuralismo e historicismo; aplicaciones y limitaciones en la metodología románica.
- Relaciones entre las lenguas de cultura y los dialectos.
- La crítica lingüística y su significado en la edición de textos.
- Fonética y Fonología románicas.
- Versificación románica y sus problemas en la edad Media.
- Trabajos en realización.

**Thèmes du Congrès.**

Les congressistes ont toute latitude pour proposer des thèmes pouvant faire l'objet de communications. Il serait cependant souhaitable que celles-ci se rapportent à des aspects généraux d'une question, à des problèmes de méthodologie, à des interférences avec des matières voisines, etc. Le comité organisateur se réserve le droit de sélectionner les communications annoncées, et une fois qu'il en aura pris connaissance, il les classera en groupes et sections aussi homogènes que possible en vue de leur présentation au Congrès.

A titre d'orientation et pour éviter une dispersion excessive, le comité organisateur se permet de suggérer quelques sujets généraux qui à son avis correspondent aux préoccupations actuelles des romanistes.

Les voici :

**A. — Thèmes généraux.**

Les thèmes de la linguistique générale et leurs applications dans le domaine de la linguistique romane.

Relations entre la civilisation, la langue et la création littéraire.

La géographie linguistique et les problèmes des nouveaux Atlas linguistiques.

Problèmes de terminologie linguistique. Structuralisme et historicisme. Applications et limitations dans la méthodologie romane.

Relations entre les langues de culture et les dialectes.

La critique littéraire et sa valeur dans l'édition des textes.

Phonétique et phonologie romanes.

Versification romane. Problème de la versification romane du moyen âge.

**B) Temas sobre el dominio español.**

- Fonética y Fonología del español.
- Morfosintaxis del español.
- Problemas de lexicografía española y trabajos en realización.
- Dialectos peninsulares y geografía lingüística.
- El español de América.
- Filología románica y Filología semítica en el judeo español.

Rogamos a los congresistas que nos manifiesten su opinión sobre estos temas, especialmente en el sentido de proponer algunos que no figuran en la lista precedente, y que ellos consideren de interés.

**Comunicaciones.**

Las comunicaciones habrán de ser anunciadas, con sus títulos exactos, hasta el 30 de marzo de 1964. En la segunda y tercera circulares constarán los títulos de la comunicaciones registradas hasta la fecha.

Los autores de comunicaciones tendrán que enviar un resumen (una página mecanografiada a doble espacio) hasta el 31 de diciembre de 1964.

Las comunicaciones cuyo resumen no haya llegado al Comité organizador dentro del plazo señalado no podrán ser admitidas, no figurarán en el programa ni en el cuadro horario de su presentación.

La exposición de las comunicaciones no excederá nunca de 20 minutos. Podrán ser seguidas de discusión durante 10 minutos.

El texto íntegro y definitivo de las comunicaciones (20 páginas mecanografiadas a doble espacio) podrá ser enviado al Comité organizador antes del Congreso, o ser entregado a los secretarios de sesión después de su exposición oral, para su publicación en las Actas.

**B. — Thèmes concernant le domaine de l'espagnol.**

- Phonétique et phonologie de l'espagnol.
- Morphosyntaxe de l'espagnol.
- Problèmes de lexicographie espagnole.
- Dialectes de la Péninsule Ibérique et géographie linguistique.
- L'espagnol en Amérique.
- Philologie romane et philologie sémitique dans le judéo-espagnol.

Les congressistes sont priés de vouloir bien nous faire connaître leur opinion sur ces thèmes et tout spécialement de nous proposer ceux qui ne se trouvent pas dans la liste précédente et qu'ils considèrent particulièrement intéressants.

**Communications.**

Les communications devront être annoncées, avec leurs titres exacts, avant le 30 mars 1964. On trouvera dans la deuxième et la troisième circulaire les titres des communications enregistrées à ce moment.

Les auteurs devront envoyer un résumé de leur communication (une page dactylographiée à double interligne) avant le 31 décembre 1964.

Les communications dont le résumé ne sera pas arrivé au comité organisateur dans le délai signalé ne pourront être admises et ne figureront pas au programme.

La durée des communications orales ne pourra dépasser 20 minutes. Ces communications pourront être suivies de discussions limitées à 10 minutes.

Le texte complet et définitif des communications (20 pages dactylographiées à double interligne), en vue de leur publication dans les Actes, pourra être envoyé au comité organisateur avant le Congrès, ou bien être remis aux secrétaires de session après leur exposé oral.

**Sesiones plenarias.**

Además de las comunicaciones a las que nos hemos referido, el Comité organizador tiene la intención de encargar unas ponencias sobre aspectos fundamentales de nuestras disciplinas, que serán expuestas en sesiones plenarias. Los temas de estas ponencias y los nombres de los colegas que se harán cargo de ellas serán anunciados oportunamente.

**Lenguas del Congreso.**

Se ruega a los congresistas el empleo de las lenguas románicas más divulgadas, para facilitar las consultas y diálogos.

**Derechos de inscripción.**

Congresista numerario : 500 pesetas.  
Familiar o acompañante : 300 pesetas.  
Estudiante : 100 pesetas.  
Modalidad de pago :

- 1) A la cuenta corriente núm. 30.291 abierta en el Banco Popular Español, Alcalá, 40, Madrid, a nombre de **XI Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románicas.**
- 2) A la llegada de los congresistas, en la Secretaría.

**Alojamiento.**

El Comité organizador comunicará en la 2.<sup>a</sup> circular, información concerniente a alojamiento, actos, desplazamientos, etc.

**Otras circulares.**

La 2.<sup>a</sup> circular será enviada en la primavera de 1964, y la 3.<sup>a</sup> en la misma época de 1965.

Se ruega a los romanistas la máxima difusión de estas circulares.

**Sessions plénières.**

En dehors des communications dont nous avons parlé, le comité organisateur a l'intention de demander que lui soient présentés des rapports sur des aspects fondamentaux de nos matières, qui seront exposés dans les sessions plénières. Les sujets de ces rapports et les noms des collègues qui s'en chargeront seront annoncés en temps opportun.

**Langues du Congrès.**

Les congressistes sont priés d'employer les langues romanes les plus courantes pour faciliter les échanges et les dialogues.

**Droits d'inscription..**

Congressiste : 500 pesetas.  
Personne qui l'accompagne : 300 pesetas.  
Étudiant : 100 pesetas.  
Modes de paiement :

- a) Au c/c n° 30.291 du « Banco Popular Español », Alcalá, 40, Madrid (« XI Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románicas »).
- b) A l'arrivée des congressistes, au secrétariat du Congrès.

**Logements.**

Le comité organisateur communiquera dans la deuxième circulaire des renseignements concernant le logement, les sessions, les déplacements, etc.

**Les autres circulaires.**

La deuxième circulaire sera envoyée pendant le printemps de 1964 et la troisième à la même époque de 1965. Les romanistes sont priés de vouloir bien diffuser au maximum ces circulaires.

**Inscripción.**

Los romanistas que deseen participar en el Congreso han de mandar cuanto antes el adjunto boletín de inscripción, debidamente cumplimentado, al Secretario del Congreso.

Diríjase toda la correspondencia a :

**Dr Antonio Quilis,**

**Secretario del XI Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románicas,  
Duque de Medinaceli, 4, Madrid (14), España.**

**Inscriptions.**

Les romanistes qui désirent prendre part au Congrès devront envoyer aussitôt que possible le bulletin d'inscription ci-joint, dûment rempli, au secrétariat du congrès.

Adresser toute la correspondance à :

**Dr. Antonio Quilis,**

**Secrétaire du XI<sup>e</sup> Congrès International de Linguistique et de Philologie romanes,  
Duque de Medinaceli, 4, Madrid (14), España.**

---

Faute de place, il ne nous est pas possible de publier dans ce fascicule le rapport annuel du Secrétaire-Trésorier. La comptabilité de 1962 sera donnée avec celle de 1963 dans le numéro de juin 1964 de la *Revue de Linguistique romane*.